

## LES PROFESSIONS DE FOI DES CANDIDATS

au conseil d'administration d'ATLAS - élections du 23 avril 2024

### Laura BRIGNON

Traductrice de l'italien, j'ai le plaisir d'être membre du CA d'ATLAS depuis trois ans. À la suite de mon expérience en tant que participante au programme Levée d'encre 2020-2021, j'ai notamment concouru au développement des bourses de recherche et de traduction proposées par ATLAS les années suivantes, à présent inscrites dans le cadre du programme Archipelagos. Animée par la conviction plus forte que jamais, avec l'arrivée de l'intelligence artificielle générative dans nos vies, de l'importance fondamentale de la promotion de la traduction littéraire ainsi que de la création d'événements qui nous rassemblent autour de notre métier et de notre « maison », le CITL, je présente ma candidature pour prolonger ce travail.

### Marion GRAF

Ces trois ans de participation au CA d'ATLAS m'ont beaucoup appris et apporté ; il y a d'abord la préparation et la participation aux Assises, bien sûr, et puis le privilège de découvrir de l'intérieur le dynamisme et les évolutions d'ATLAS, et par-dessus tout, il y a les rencontres avec chacun de mes collègues traducteurs, et avec l'équipe du CITL. De mes lointains rivages rhénans, j'espère pouvoir contribuer à ce chantier permanent pendant quelques années encore, la motivation est bien là, et je me porte candidate pour une nouvelle période.

### Lucie MODDE

Je traduis de l'anglais et du chinois depuis 2014, l'année de ma toute première rencontre avec ATLAS à l'occasion d'une Fabrique des traducteurs. Depuis, je ne les ai plus lâchés : Assises, résidences, formations, ateliers et, plus récemment, Conseil d'Administration. Mon premier mandat a été l'occasion de belles rencontres et d'éclairages nouveaux sur ma profession et sur le monde du livre. Forte de ces acquis et plus convaincue que jamais par les projets unificateurs que nous défendons, je souhaite poursuivre mon engagement en sollicitant un deuxième mandat.

### Margot NGUYEN-BÉRAUD

Voici maintenant 9 ans que j'accompagne l'association ATLAS au sein de son conseil d'administration : on se connaît bien, elle et moi. Je m'y suis engagée quand j'ai commencé à traduire de la littérature latinoaméricaine et espagnole, car si la solitude est grisante pour traduire, rien ne vaut l'intelligence collective pour s'organiser. Depuis 2020, je préside l'association ; et avec mes camarades administratrices et administrateurs – au coude-à-coude avec l'équipe arlésienne salariée –, je souhaite continuer de soutenir et stimuler notre si précieuse ATLAS. Continuer à faire entendre, comprendre et pratiquer ce que veut vraiment dire traduire des livres.

### Yasemin ÖZDEN CHARLES

Assermentée depuis 2019 près de la Cour d'Appel de Toulouse, j'ai traduit quatre livres en turc, dont trois déjà publiés. Actuellement je travaille sur la traduction de *La lutte des Dieux* de Michael Löwy. Je m'investis dans le milieu associatif depuis une douzaine d'années, notamment au sein de la Confédération Syndicale de Familles spécialisée dans le soutien scolaire, droits des consommateurs et cohésion sociale, dont je suis trésorière. Je suis vice-présidente de l'association Valtoraitaine qui chapeaute la gestion d'un musée d'art sacré avec 230 tapis dans sa collection provenant de 18 différents pays et de 12 confessions. Je souhaiterais intégrer le Conseil d'Administration d'Atlas pour partager mes expériences et proposer des projets pour une ouverture au monde turcophone.